



**Istituto Comprensivo Statale  
"Madre Teresa di Calcutta"**  
Via Mondolfo n. 7 - 20138 MILANO  
Tel. 0288441493/4/7/8 - FAX 0288462025 - C.F. 80124350150  
Cod Min. MIIC8AN00D  
e-mail: miic8an00d@istruzione.it – sito: www.mtcalcutta.it



**A.S. 2019/2020**  
**DATA: 16/3/2020**  
**CIRC. : n. 192**  
**OGGETTO: indicazioni Ministero della Salute in lingua**

Ai docenti  
Alle famiglie  
Agli Enti esterni che collaborano con l'Istituto  
Sito web

In allegato alla presente si diffonde il libretto in lingue predisposto dal Ministero della Salute con indicazioni sanitarie e preventive.

Cfg/



Il Dirigente scolastico  
Prof.ssa Carla F. Gallotti

# CORONAVIRUS



## NUOVO CORONAVIRUS (Documento del Ministero della Salute)

### 10 COMPORTAMENTI DA SEGUIRE

ARABO

BANGLA

CINESE

FRANCESE

INGLESE

PUNJABI

URDU

Sistema Socio Sanitario



Regione  
Lombardia

ATS Bergamo

**NUOVO CORONA VIRUS**  
(Documento del Ministero  
della Salute)  
**10 COMPORTAMENTI  
DA SEGUIRE**

ARABO

1. LAVATI SPESSO LE MANI



1. يجب غسل اليدين باستمرار

2. EVITA IL  
CONTATTO RAVVICINATO  
CON PERSONE CHE SOFFRONO DI  
INFEZIONI RESPIRATORIE ACUTE



2. تجنب الإتصال الوثيق مع الأشخاص الذين يعانون من التهابات الجهاز التنفسي الحادة

3. NON TOCCARTI OCCHI,  
NASO E BOCCA  
CON LE MANI



3. تجنب لمس العينين والأنف والفم باليد

4. COPRI BOCCA E NASO  
SE STARNUTISCI  
O TOSSISCI



4. يجب تغطية الفم والانف خلال العطس أو السعال

5. NON PRENDERE  
FARMACI ANTIVIRALI  
NÉ ANTIBIOTICI,  
A MENO CHE SIANO  
PRESCRITTI DAL MEDICO



5. تجنب أخذ العقاقير المضادة للفيروسات أو المضادات الحيوية ، ما لم يتم وصفها من قبل طبيب

6. PULISCI LE SUPERFICI  
CON DISINFETTANTI  
A BASE DI CLORO O ALCOL



6. يجب تنظيف السطوح مع المطهرات التي تعتمد على الكلور أو الكحول

7. USA LA MASCHERINA SOLO  
SE SOSPETTI DI ESSERE MALATO  
O ASSISTI PERSONE MALATE



7. عليك استخدام قناعًا فقط في حال كنت تشك بأنك مريض أو إذا كنت ترعى مريضاً

8. I PRODOTTI "MADE IN CHINA"  
E I PACCHI RICEVUTI DALLA CINA  
NON SONO PERICOLOSI



8. المنتجات المكتوب عليها "صنع الصين" والحزم الواردة من الصين ليست خطيرة

9. CONTATTA IL  
NUMERO VERDE 1500  
SE HAI FEBBRE O TOSSE  
E SEI TORNATO DALLA CINA  
DA MENO DI 14 GIORNI



9. اتصل على الرقم المجاني 1500 إذا كنت تعاني من الحمى أو الكحة وقد عدت من الصين قبل أقل من 14 يوماً

10. GLI ANIMALI  
DA COMPAGNIA  
NON DIFFONDONO  
IL CORONAVIRUS



10. لا تنشر الحيوانات الأليفة الكورونا فيروس

Sistema Socio Sanitario



Regione  
Lombardia

ATS Bergamo

NUOVO CORONA VIRUS  
(Documento del Ministero  
della Salute)  
10 COMPORTAMENTI  
DA SEGUIRE

BANGLA

1. LAVATI SPESSO LE MANI



১. সবসময় হাত পরিষ্কার রাখা

2. EVITA IL  
CONTATTO RAVVICINATO  
CON PERSONE CHE SOFFRONO DI  
INFEZIONI RESPIRATORIE ACUTE



২. আক্রান্ত ব্যক্তির নিকট হতে দূরে থাকা

3. NON TOCCARTI OCCHI,  
NASO E BOCCA  
CON LE MANI



৩. হাত দিয়ে চোখ, নাক ও মুখ স্পর্শ না করা

4. COPRI BOCCA E NASO  
SE STARNUTISCI  
O TOSSISCI



৪. হাচী ও কাশি দেওয়ার সময় মুখ ও নাক তেকে রাখুন

5. NON PRENDERE  
FARMACI ANTIVIRALI  
NÉ ANTIBIOTICI,  
A MENO CHE SIANO  
PRESCRITTI DAL MEDICO



৫. চিকিৎসকের পরামর্শ ছাড়া কোনো ঔষধ সেবন না করা

6. PULISCI LE SUPERFICI  
CON DISINFETTANTI  
A BASE DI CLORO O ALCOL



৬. ক্লোরিন এবং এলকহল জাতীয় জীবননাশক দিয়ে ত্বক পরিষ্কার করুন

7. USA LA MASCHERINA SOLO  
SE SOSPETTI DI ESSERE MALATO  
O ASSISTI PERSONE MALATE



৭. আপনি যদি অসুস্থ হন কিংবা অসুস্থ কাউকে সহায়তা করেন তবেই শুধু মাস্ক ব্যবহার করুন

8. I PRODOTTI "MADE IN CHINA"  
E I PACCHI RICEVUTI DALLA CINA  
NON SONO PERICOLOSI



৮. চায়না দ্রব্য কিংবা চায়না থেকে আসা পন্য দ্রব্য বিপদ জনক নয়

9. CONTATTA IL  
NUMERO VERDE 1500  
SE HAI FEBBRE O TOSSE  
E SEI TORNATO DALLA CINA  
DA MENO DI 14 GIORNI



৯. যদি কেউ গত ১৪দিনের মধ্যে চায়না থেকে এসে থাকেন এবং তার যদি জ্বর, ঠান্ডা কিংবা কাশি হয়ে থাকে তবে জরুরী ভিত্তিতে ১৫০০ এই নাম্বারে যোগাযোগ করুন

10. GLI ANIMALI  
DA COMPAGNIA  
NON DIFFONDONO  
IL CORONAVIRUS



১০. পোষা প্রাণী করোনা ভাইরাস ছড়ায় না

Sistema Socio Sanitario



Regione  
Lombardia

ATS Bergamo

**NUOVO CORONA VIRUS**  
(Documento del Ministero  
della Salute)  
**10 COMPORTAMENTI  
DA SEGUIRE**

CINESE

**新型冠状病毒(意大利卫生部通知)**

**如何保护自己的 10 个行为**

**1. LAVATI SPESSO LE MANI**



**1. 勤洗手**

**2. EVITA IL  
CONTATTO RAVVICINATO  
CON PERSONE CHE SOFFRONO DI  
INFEZIONI RESPIRATORIE ACUTE**



**2. 避免与急性呼吸道感染者密切接触**

**3. NON TOCCARTI OCCHI,  
NASO E BOCCA  
CON LE MANI**



**3. 避免触摸眼、鼻、口**

**4. COPRI BOCCA E NASO  
SE STARNUTISCI  
O TOSSISCI**



**4. 打喷嚏或咳嗽时应用纸巾掩盖口鼻**

**5. NON PRENDERE  
FARMACI ANTIVIRALI  
NÉ ANTIBIOTICI,  
A MENO CHE SIANO  
PRESCRITTI DAL MEDICO**



**5. 除非医生给您开处方医疗，  
请勿服用抗病毒药和抗生素**

**6. PULISCI LE SUPERFICI  
CON DISINFETTANTI  
A BASE DI CLORO O ALCOL**



**6. 含氯或基于酒精的消毒剂的清洁表面**

**7. USA LA MASCHERINA SOLO  
SE SOSPETTI DI ESSERE MALATO  
O ASSISTI PERSONE MALATE**



**7. 如果您自己怀疑生病了或者您需要协助病人，  
只有在这种情况下，请使用口罩**

**8. I PRODOTTI "MADE IN CHINA"  
E I PACCHI RICEVUTI DALLA CINA  
NON SONO PERICOLOSI**



**8. “中国制造”的产品，  
来自中国的信件或者包裹没有风险**

**9. CONTATTA IL  
NUMERO VERDE 1500  
SE HAI FEBBRE O TOSSE  
E SEI TORNATO DALLA CINA  
DA MENO DI 14 GIORNI**



**9. 如果您发烧或者咳嗽或者您从中国返回意大利不到 14 天，  
请直接拨打免费热线电话 1500**

**10. GLI ANIMALI  
DA COMPAGNIA  
NON DIFFONDONO  
IL CORONAVIRUS**



**10. 宠物不会传染新型冠状病毒**

Sistema Socio Sanitario



Regione  
Lombardia

ATS Bergamo

**NUOVO CORONA VIRUS**  
(Documento del Ministero  
della Salute)  
**10 COMPORAMENTI  
DA SEGUIRE**

FRANCESE

**CORONAVIRUS**  
(DOCUMENT DU MINISTERE DE LA SANTE)  
**10 COMPORAMENTS A SUIVRE**

1. LAVATI SPESSO LE MANI



1. SE LAVER LES MAINS ASSEZ SOUVENT

2. EVITA IL  
CONTATTO RAVVICINATO  
CON PERSONE CHE SOFFRONO DI  
INFEZIONI RESPIRATORIE ACUTE



2. EVITER TOUT CONTACT AVEC DES PERSONNES SOUFFRANT  
D'INFECTIONS RESPIRATOIRES AIGUES

3. NON TOCCARTI OCCHI,  
NASO E BOCCA  
CON LE MANI



3. NE TOUCHEZ VOS YEUX, VOTRE NEZ  
ET VOTRE BOUCHE AVEC VOS MAINS

4. COPRI BOCCA E NASO  
SE STARNUTISCI  
O TOSSISCI



4. COUVREZ-VOUS LA BOUCHE ET LE NEZ  
SI VOUS ETERNUEZ OU TOUSSEZ

5. NON PRENDERE  
FARMACI ANTIVIRALI  
NE ANTIBIOTICI,  
A MENO CHE SIANO  
PRESCRITTI DAL MEDICO



5. NE PRENEZ PAS DE MEDICAMENTS ANTIVIRAUX  
OU ANTIBIOTIQUES, SAUF EN CAS D'INDICATION  
DE VOTRE MEDECIN

6. PULISCI LE SUPERFICI  
CON DISINFETTANTI  
A BASE DI CLORO O ALCOL



6. DE BIEN NETTOYER LES SURFACES AVEC LES DESINFECTANTS  
A BASE DE CHLORE OU D'ALCOOL

7. USA LA MASCHERINA SOLO  
SE SOSPETTI DI ESSERE MALATO  
O ASSISTI PERSONE MALATE



7. UTILISEZ LE MASQUE UNIQUEMENT SI VOUS PENSEZ ETRE MALADE  
OU AIDEZ LES PERSONNES ATTEINTES DE LA MALADIE

8. I PRODOTTI "MADE IN CHINA"  
E I PACCHI RICEVUTI DALLA CINA  
NON SONO PERICOLOSI



8. LES PRODUITS "MADE IN CHINE" ET LES COLIS RECUS DE LA CHINE  
NE SONT PAS DANGEREUX

9. CONTATTA IL  
NUMERO VERDE 1500  
SE HAI FEBBRE O TOSSE  
E SEI TORNATO DALLA CINA  
DA MENO DI 14 GIORNI



9. APPELLEZ LE NUMERO VERT GRATUIT 1500,  
SI VOUS AVEZ DE LA FIEVRE  
OU DE LA TOUX ET QUE VOUS REVENEZ DE LA CHINE  
DEPUIS MOINS DE 14 JOURS

10. GLI ANIMALI  
DA COMPAGNIA  
NON DIFFONDONO  
IL CORONAVIRUS



10. LES ANIMAUX DE COMPAGNIE NE PROPAGENT PAS  
LE CORONAVIRUS

Sistema Socio Sanitario



Regione  
Lombardia

ATS Bergamo

**NUOVO CORONA VIRUS**  
(Documento del Ministero  
della Salute)  
**10 COMPORTAMENTI  
DA SEGUIRE**

INGLESE

**NEW CORONAVIRUS (MINISTRY OF HEALTH'S DOCUMENT)**

**10 BEHAVIOURS TO FOLLOW:**

1. LAVATI SPESSO LE MANI



1. WASH YOUR HANDS OFTEN

2. EVITA IL  
CONTATTO RAVVICINATO  
CON PERSONE CHE SOFFRONO DI  
INFEZIONI RESPIRATORIE ACUTE



2. AVOID CLOSE CONTACT WITH PEOPLE WHO SUFFER FROM ACUTE RESPIRATORY INFECTIONS

3. NON TOCCARTI OCCHI,  
NASO E BOCCA  
CON LE MANI



3. DO NOT TOUCH YOUR EYES, NOSE AND MOUTH WITH YOUR HANDS

4. COPRI BOCCA E NASO  
SE STARNUTISCI  
O TOSSISCI



4. COVER YOUR MOUTH AND NOSE IF YOU SNEEZE OR COUGH

5. NON PRENDERE  
FARMACI ANTIVIRALI  
NÉ ANTIBIOTICI,  
A MENO CHE SIANO  
PRESCRITTI DAL MEDICO



5. DO NOT TAKE ANTI-VIRAL DRUGS OR ANTIBIOTICS, UNLESS THEY ARE PRESCRIBED BY A DOCTOR

6. PULISCI LE SUPERFICI  
CON DISINFETTANTI  
A BASE DI CLORO O ALCOL



6. CLEAN SURFACES WITH CHLORINE OR ALCOHOL-BASED DISINFECTANTS

7. USA LA MASCHERINA SOLO  
SE SOSPETTI DI ESSERE MALATO  
O ASSISTI PERSONE MALATE



7. USE A MASK ONLY IF YOU SUSPECT TO BE SICK OR IF YOU ASSIST SICK PEOPLE

8. I PRODOTTI "MADE IN CHINA"  
E I PACCHI RICEVUTI DALLA CINA  
NON SONO PERICOLOSI



8. "MADE IN CHINA" PRODUCTS AND PACKAGES RECEIVED FROM CHINA ARE NOT DANGEROUS

9. CONTATTA IL  
NUMERO VERDE 1500  
SE HAI FEBBRE O TOSSE  
E SEI TORNATO DALLA CINA  
DA MENO DI 14 GIORNI



9. CONTACT THE TOLL FREE NUMBER 1500 IF YOU HAVE A FEVER OR COUGH AND YOU HAVE RETURNED

10. GLI ANIMALI  
DA COMPAGNIA  
NON DIFFONDONO  
IL CORONAVIRUS



10. PET ANIMALS DO NOT SPREAD THE CORONAVIRUS

Sistema Socio Sanitario



Regione  
Lombardia

ATS Bergamo

**NUOVO CORONA VIRUS**  
(Documento del Ministero  
della Salute)  
**10 COMPORTAMENTI  
DA SEGUIRE**

PUNJABI

**ਨਵਾਂ ਕੋਰੋਨਾ ਵੀਰਸ**

**ਸਿਹਤ ਮੰਤਰੀ ਵਲੋਂ ਜਾਰੀ ਕੀਤਾ ਗਿਆ ਡਾਕੂਮੈਂਟ  
ਕੋਰੋਨਾ ਵੀਰਸ ਤੋਂ ਬਚਣ ਲਈ ਜਰੂਰੀ ਹਦਾਇਤਾਂ**

1. LAVATI SPESSO LE MANI



1. ਆਪਣੇ ਹੱਥ ਥੋੜੀ-ਥੋੜੀ ਦੇਰ ਬਾਅਦ ਜਰੂਰ ਧੋਵੋ

2. EVITA IL  
CONTATTO RAVVICINATO  
CON PERSONE CHE SOFFRONO DI  
INFEZIONI RESPIRATORIE ACUTE



2. ਜੋ ਵਿਅਕਤੀ ਸਾਹ ਦੀਆਂ ਬਿਮਾਰੀਆਂ ਦੇ ਮਰੀਜ਼ ਹਨ ਉਹਨਾਂ ਦੇ ਜਿਆਦਾ ਨੇੜੇ ਨਾ ਜਾਓ

3. NON TOCCARTI OCCHI,  
NASO E BOCCA  
CON LE MANI



3. ਆਪਣੇ ਹੱਥਾਂ ਨਾਲ ਆਪਣੇ ਨੱਕ, ਅੱਖਾਂ ਅਤੇ ਮੂੰਹ ਨੂੰ ਨਾ ਛੂਹੋ

4. COPRI BOCCA E NASO  
SE STARNUTISCI  
O TOSSISCI



4. ਛਿੱਕਣ ਅਤੇ ਖੰਗਣ ਲੱਗੇ ਆਪਣਾ ਮੂੰਹ ਢੱਕ ਕੇ ਰੱਖੋ

5. NON PRENDERE  
FARMACI ANTIVIRALI  
NÉ ANTIBIOTICI,  
A MENO CHE SIANO  
PRESCRITTI DAL MEDICO



5. ਬਿਨਾਂ ਡਾਕਟਰ ਦੀ ਸਲਾਹ ਦੇ ਕਿਸੇ ਤਰ੍ਹਾਂ ਦੀ ਅੰਟੀਬਾਇਓਟਿਕ ਦਵਾਈ ਨਾ ਖਾਓ

6. PULISCI LE SUPERFICI  
CON DISINFETTANTI  
A BASE DI CLORO O ALCOL



6. ਆਪਣੇ ਘਰ ਅਤੇ ਉਹ ਜਗ੍ਹਾ ਜਿਸ ਦੀ ਤੁਸੀਂ ਵਰਤੋਂ ਕਰਦੇ ਹੋ ਉਸ ਨੂੰ ਕਲੋਰੀਨ ਜਾਂ ਅਲਕੋਲ ਨਾਲ ਸਾਫ ਕਰੋ

7. USA LA MASCHERINA SOLO  
SE SOSPETTI DI ESSERE MALATO  
O ASSISTI PERSONE MALATE



7. ਮਾਸਕ ਦਾ ਇਸਤੇਮਾਲ ਸਿਰਫ ਉਦੋਂ ਹੀ ਕਰੋ ਜਦੋਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਲੱਗੇ ਕੇ ਤੁਸੀਂ ਬਿਮਾਰ ਹੋ ਜਾਂ ਕਿਸੇ ਬਿਮਾਰ ਦੀ ਦੇਖ ਭਾਲ ਕਰ ਰਹੇ ਹੋ

8. I PRODOTTI "MADE IN CHINA"  
E I PACCHI RICEVUTI DALLA CINA  
NON SONO PERICOLOSI



8. ਚੀਨ ਵਿੱਚ ਬਣਿਆ ਸਮਾਨ ਜਾਂ ਚੀਨ ਤੋਂ ਆਏ ਪਾਰਸਲ ਖਤਰਨਾਕ ਨਹੀਂ ਹਨ

9. CONTATTA IL  
NUMERO VERDE 1500  
SE HAI FEBBRE O TOSSE  
E SEI TORNATO DALLA CINA  
DA MENO DI 14 GIORNI



9. ਜੇਕਰ ਤੁਹਾਨੂੰ ਖੰਘ ਅਤੇ ਬੁਖਾਰ ਹੈ ਅਤੇ ਤੁਸੀਂ ਪਿਛਲੇ 14 ਦਿਨਾਂ ਵਿੱਚ ਚੀਨ ਤੋਂ ਵਾਪਸ ਆਏ ਹੋ ਤਾਂ 1500 ਨੰਬਰ ਤੇ ਕਾਲ ਕਰੋ

10. GLI ANIMALI  
DA COMPAGNIA  
NON DIFFONDONO  
IL CORONAVIRUS



10. ਪਾਲਤੂ ਅਤੇ ਘਰੇਲੂ ਜਾਨਵਰ ਜਿਵੇਂ ਕੁੱਤਾ ਅਤੇ ਬਿੱਲੀ ਨਾਲ ਇਹ ਵਾਇਰਸ ਨਹੀਂ ਫੈਲਦਾ

Sistema Socio Sanitario

 Regione  
Lombardia  
ATS Bergamo



**NUOVO CORONA VIRUS**  
(Documento del Ministero  
della Salute)  
**10 COMPORTAMENTI  
DA SEGUIRE**

URDU

1. LAVATI SPESSO LE MANI



2. EVITA IL  
CONTATTO RAVVICINATO  
CON PERSONE CHE SOFFRONO DI  
INFEZIONI RESPIRATORIE ACUTE



3. NON TOCCARTI OCCHI,  
NASO E BOCCA  
CON LE MANI



4. COPRI BOCCA E NASO  
SE STARNUTISCI  
O TOSSISCI



5. NON PRENDERE  
FARMACI ANTIVIRALI  
NÉ ANTIBIOTICI,  
A MENO CHE SIANO  
PRESCRITTI DAL MEDICO



6. PULISCI LE SUPERFICI  
CON DISINFETTANTI  
A BASE DI CLORO O ALCOL



7. USA LA MASCHERINA SOLO  
SE SOSPETTI DI ESSERE MALATO  
O ASSISTI PERSONE MALATE



8. I PRODOTTI "MADE IN CHINA"  
E I PACCHI RICEVUTI DALLA CINA  
NON SONO PERICOLOSI



9. CONTATTA IL  
NUMERO VERDE 1500  
SE HAI FEBBRE O TOSSE  
E SEI TORNATO DALLA CINA  
DA MENO DI 14 GIORNI



10. GLI ANIMALI  
DA COMPAGNIA  
NON DIFFONDONO  
IL CORONAVIRUS



نیو کورونا وائرس  
(وزارت صحت کی طرف سے شائع کردہ)

10 ہدایات پر عمل کریں

1. اپنے ہاتھوں کو بار بار دھوئیں

2. ایسے لوگوں سے رابطہ کم رکھیں  
جن کو سانس کا انفیکشن ہو

3. اپنی آنکھ، ناک اور منہ پر  
بار بار ہاتھ نہ لگائیں

4. چھینک یا کھانسی آنے پر  
منہ اور ناک کو ڈھک کر رکھیں

5. ڈاکٹر کی ہدایت کے بغیر  
اینٹی وائرل یا اینٹی بائیوٹکس  
نہ استعمال کریں

6. کلورین یا الکوحل پر مبنی جراثیم کش  
(ڈس انفیکٹانٹس) DISINFETTANTI  
کے ساتھ ہرجگہ کی صفائی کریں

7. صرف اسی صورت میں ماسک  
کا استعمال کریں اگر آپ کو بیمار  
ہونے کا شک ہو یا بیمار افراد کی مدد کرنی ہو

8. چین سے آئی ہوئی مصنوعات اور  
"چین میں تیار کردہ" مصنوعات اور  
ان کی پیکجنگ خطرناک نہیں ہیں

9. اگر آپ کو بخار یا کھانسی کی شکایت ہے  
اور آپ کو چین سے آئے ہونے 14 دن سے  
کم عرصہ ہوا ہے تو اس مفت نمبر 1500 پر رابطہ کریں

10. پالتو جانور کورونا وائرس کو نہیں پھیلاتے ہیں

Sistema Socio Sanitario



Regione  
Lombardia

ATS Bergamo